This workshop seeks to investigate the meanings and shapes of idiolect phenomena in different genres, such as film, narrative, essay, and poetry according to a wide range of textual approaches including, but not limited to, cross-cultural and translational perspectives. The goal is to explore the many possibilities that the English language offers for creating a distinctive and personal speech style aimed at achieving originality with respect to a standard.

Conceived and Organised by

Paolo Bugliani, Debora Ciampi, Angelo Monaco, Martina Sias
(PhD Students in Philology, Literature and Linguistics at the University of Pisa)

Sponsored by

University of Pisa
(Associazione Servizio Attività Studentesche)
MORNING SESSION

9:30 Opening Remarks
(Paolo Bugliani, Debora Ciampi, Angelo Monaco, Martina Sias)

Chair: Silvia Bruti, University of Pisa

10:00 - 10:40 Dan McIntyre
(University of Huddersfield, UK)
Exploring Idiosyncracies in Dramatic Dialogue:
A Stylistic Approach

10:45 - 11:15 Coffee Break

11:15 - 11:35 Debora Ciampi
(University of Pisa)
Speech Styles in Original and Dubbed Language: the jargon of Queen Bees

11:35 - 12:00 Martina Sias
(University of Pisa)
Fighting Oblivion through Poetry: Ofelia Zepeda's Bilingual Compromise

12:00 - 12:30 Discussion

AFTERNOON SESSION

Chair: Roberta Ferrari, University of Pisa

2:30 - 3:15 Enrico Terrinoni
(University for Foreigners, Perugia)
Awakening Finnegans. Multilingualism as 'Plurivocality' in the Translation of Joyce's Book of the Dark

3:15 - 3:35 pm Paolo Bugliani
(University of Pisa)
Some Perfect Sympathies: Charles Lamb's Anachronistic Ventriloquism

3:35 - 3:55 pm Angelo Monaco
(University of Pisa)
Conveying Exilic Melancholia through Natural Imagery in Jhumpa Lahiri’s Narrative

4:00 pm Discussion and Closing Remarks